

# E3 - A Sword from Over 300 Years Ago

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:04]** ---

DESTROY

**[00:28]** ---

What could that be?

**[00:30]** ---

At the very least...

**[00:32]** ---

it's a sword from over 300 years ago, right?

**[00:35]** ---

It probably is!

**[00:37]** ---

This is... crazy, huh?

**[00:38]** ---

What should we do?

**[00:42]** ---

Can't stop our hearts from pounding, huh?

**[00:44]** ---

No!

**[00:45]** ---

Mr. Tanjiro! You were at a loss because  
you couldn't get a new sword forged, right?

**[00:49]** ---

I'm thinking it would be all right  
if you took this sword!

**[00:52]** ---

No, no! That wouldn't be right!

**[00:54]** ---

The steel they used in the Sengoku Period  
is the best quality ever!

**[00:58]** ---

No, no, I couldn't!

**[01:00]** ---

But we only found it  
because you came here!

**[01:03]** ---

The effects of all the times  
it's been hit must have added up,

**[01:03]** ---

HYOTTOKO

**[01:06]** ---

and I just happened to be there  
when it broke! So no!

**[01:09]** ---

Are you sure about that? Really?

**[01:14]** ---

Want to pull it out just to take a look?

**[01:16]** ---

Sure! I know I'd like to see it!

**[01:24]** ---

It's rusty.

**[01:27]** ---

Well, yeah. Of course it is.

**[01:29]** ---

It's been neglected for like 300 years,  
and no one knew about it.

**[01:34]** ---

Sorry! I got you worked up for nothing.

**[01:37]** ---

It's okay!

**[01:38]** ---

I don't mind, all right?

**[01:40]** ---

Whoa! Mr. Tanjiro!

**[01:42]** ---

Mr. Tanjiro, my bad!

**[01:46]** ---

What was that?

**[03:27]** ---

EPISODE 3:

A SWORD FROM OVER 300 YEARS AGO

**[03:38]** ---

Who's that? Mr. Haganezuka?

**[03:41]** ---

I have heard your story.

**[03:43]** ---

I'll take it from here.

**[03:45]** ---

Take what from here?

**[03:49]** ---

What do you think you're doing?

**[03:51]** ---

Leave it to me!

**[03:53]** ---

Let go, please!

**[03:54]** ---

Hey, why are you trying to take off with it?

**[03:58]** ---

Just shut up and leave it to me!

**[04:00]** ---

You can't just show up out of the blue and say,  
"Leave it to me"! That doesn't make any sense!

**[04:04]** ---

You leave it to me!

**[04:06]** ---

No, this belongs to Kotetsu!

**[04:08]** ---

Leave it to me!

**[04:10]** ---

I came here to see you, Mr. Haganezuka!  
Where have you been?

**[04:17]** ---

Leave it to me means leave it to me!

**[04:20]** ---

And I asked you what you meant by that!

**[04:23]** ---

So explain that to us!

**[04:25]** ---

Which part of "leave it to me" don't you get?

**[04:29]** ---

What grown-up does that?

**[04:33]** ---

Listen, boys.

**[04:34]** ---

Mr. Haganezuka's weak spots are his sides.

**[04:37]** ---

Go after him here.

**[04:39]** ---

Tickle, tickle, tickle...

**[04:42]** ---

Hey! Mr. Kanamori...

**[04:44]** ---

Long time no see.

**[04:46]** ---

Hey, long time no see, Tanjiro.

**[04:48]** ---

Mr. Haganezuka always goes limp  
for a while after being tickled,

**[04:52]** ---

so I'll do the explaining.

**[04:55]** ---

Please forgive Mr. Haganezuka.

**[04:58]** ---

You see, he's been hiding out  
in the mountains, training.

**[05:02]** ---

Training?

**[05:03]** ---

That's right.

**[05:04]** ---

In order to forge you  
a stronger sword...

**[05:06]** ---

so that you won't get killed.

**[05:09]** ---

Oh...

**[05:10]** ---

Not that he'd ever admit that himself.

**[05:13]** ---

For me?

**[05:16]** ---

All this time, you've been asking  
Mr. Haganezuka for another sword, right?

**[05:20]** ---

I'm sure that made him happy.

**[05:23]** ---

After all, he's always losing clients  
because most swordsmen can't stand him.

**[05:27]** ---

Is that right?

**[05:29]** ---

- He's got zero social skills, this one.  
- Huh?

**[05:32]** ---

No wonder he still can't find a bride.

**[05:36]** ---

Oh, look, he's revived.

**[05:39]** ---

I shall take this rusty sword into my care.

**[05:42]** ---

And using the Nichirin Sword polishing art  
of the Haganezuka Family,

**[05:45]** ---

I will surely restore it!

**[05:49]** ---

Then, why didn't you just say so  
from the start?

**[05:52]** ---

Instead of just repeating "Leave it to me"  
when you have no trust built up?

**[05:55]** ---

Oh, right, you're too stupid to say more?

**[05:58]** ---

What the hell was that?

**[06:00]** ---

Let's hear you say that again!

**[06:02]** ---

I can't breathe!

**[06:04]** ---

His sides! His sides! His sides!

**[06:06]** ---

Go for his sides!

**[06:07]** ---

Tickle, tickle, tickle!

**[06:18]** ---

I'll be taking this with me.

**[06:20]** ---

In the meantime, use this sword.

**[06:29]** ---

Th-Thank you very much!

**[06:33]** ---

So, that's what happened yesterday.

**[06:35]** ---

It's supposed to take three days  
and three nights to polish a sword...

**[06:39]** ---

so he'll be done the day after tomorrow.

**[06:42]** ---

That polishing art of his is so brutal,  
some people have even died, and that worries me.

**[06:48]** ---

He said not to look in, no matter what.

**[06:51]** ---

But do you think it's okay if I go?

**[06:53]** ---

How should I know? Get out of here!

**[06:55]** ---

Stop talking to me like we're friends!

**[06:57]** ---

Huh? But aren't we friends?

**[06:57]** ---

DESTROY

**[07:00]** ---

Not by a long shot!

**[07:02]** ---

You broke my arm, remember?

**[07:05]** ---

Don't tell me you've forgotten!

**[07:09]** ---

That was totally your own fault  
for hitting a girl, Genya.

**[07:12]** ---

I had no choice.

**[07:14]** ---

Don't call me by my first name!

**[07:17]** ---

These rice crackers are delicious!

**[07:18]** ---

Want one?

**[07:19]** ---

Damn you!

**[07:20]** ---

No, I don't want one! Get lost!

**[07:24]** ---

Huh? Didn't you lose a tooth?

**[07:27]** ---

A front tooth... at the hot spring?

**[07:37]** ---

You must've been seeing things.

**[07:39]** ---

No, I wasn't seeing things.

**[07:41]** ---

I've got the tooth right here.

**[07:42]** ---

Why'd you pick it up?

You sure are creepy, you know that?

**[07:46]** ---

Well, but you dropped it,  
so I thought I'd return it.

**[07:49]** ---

Are you out of your mind?

Toss that thing!

**[07:52]** ---

- Get out of my sight!

- Hey!

**[08:03]** ---

Like this, like that, then like this...

**[08:07]** ---

Let's see. And now I go like this...

**[08:11]** ---

I wonder why Genya's always

so mad all the time.

**[08:15]** ---

Could it be that he's hungry?

**[08:19]** ---

Wanna ask Genya to breakfast  
tomorrow morning?

**[08:24]** ---

You like him, too, Nezuko?

**[08:27]** ---

We've already soaked in the hot spring,  
so the next step is to eat together, I think.

**[08:32]** ---

I'd like to get closer to Genya.

**[08:38]** ---

Braiding sure is hard.

**[08:40]** ---

Now you've got the same hairstyle  
as your idol, Ms. Kanroji!

**[08:48]** ---

Hey!

**[08:49]** ---

Nezuko, the moon is so beautiful tonight!

**[09:11]** ---

I might've soaked a little too long tonight.

**[09:14]** ---

Even though I have to wake up  
early for work tomorrow.

**[09:20]** ---

Huh?

**[09:22]** ---

A vase?

**[09:23]** ---

I didn't see anything like that  
on my way up just now.

**[09:27]** ---

This is a hazard!

**[09:29]** ---

Who would put a vase here?

**[10:01]** ---

UPPER FIVE

**[10:01]** ---

Horrible, horrible!

**[10:03]** ---

I should've known that a mountain swordsmith's  
flesh would be unfit for consumption!

**[10:09]** ---

But that's what makes it so appealing!

**[10:13]** ---

But if I destroy this place,  
then those Demon Slayers...

**[10:16]** ---

Hyo!

**[10:17]** ---

They'll be undermined for sure!

**[10:23]** ---

I must hurry! I must hurry!

**[10:27]** ---

Thanks to Gyokko, we found the village...

**[10:32]** ---

but my lord is in a rage!

**[10:36]** ---

Quickly, quickly!

**[10:39]** ---

We must kill them all!

**[10:41]** ---

All who stand up to my lord!

**[10:46]** ---

DEMON SLAYER: KIMETSU NO YAIBA  
SWORDSMITH VILLAGE ARC

**[10:52]** ---

DEMON SLAYER: KIMETSU NO YAIBA  
SWORDSMITH VILLAGE ARC

**[11:10]** ---

Old man? You done?

**[11:13]** ---

You're not here?

**[11:26]** ---

Brother...

**[11:30]** ---

I have to do this!

**[11:40]** ---

Have you seen the swordsmith  
named Kanamori?

**[11:43]** ---

Whoa! Tokito? What's wrong? What is it?

**[11:45]** ---

Wait, first of all,  
did you just pinch my nose?

**[11:48]** ---

I did pinch it.

**[11:50]** ---

You took too long to react.

**[11:52]** ---

No, no, I would've sensed it

if there'd been any animosity!

**[11:56]** ---

Well, not that I'd pinch someone's nose  
with animosity.

**[12:00]** ---

I do know Mr. Kanamori.

**[12:02]** ---

What's going on?

**[12:03]** ---

My guess is he's with Mr. Haganezuka.

**[12:07]** ---

Kanamori's my new swordsmith.

**[12:11]** ---

Where's Haganezuka?

**[12:13]** ---

Why don't we go look for them together?

**[12:17]** ---

Why do you care so much  
about other people?

**[12:20]** ---

Isn't there something  
that you need to do for yourself?

**[12:25]** ---

Whatever you do for others  
comes around to help you, as well, in the end.

**[12:30]** ---

I was planning to go anyway,  
so the timing's great!

**[12:36]** ---

Huh?

**[12:37]** ---

What? What did you just say?

**[12:40]** ---

Right now. Right now.

**[12:41]** ---

Huh? I said the timing's great—

**[12:44]** ---

Ouch!

**[12:46]** ---

You're awake, huh, Nezuko?

**[12:48]** ---

Ow...

**[12:59]** ---

Let's go see Mr. Haganezuka together.

**[13:05]** ---

This girl is one really odd creature.

**[13:09]** ---

What? Is she odd?

**[13:11]** ---

Yes.

**[13:11]** ---

She's super odd.

**[13:13]** ---

Let's see. I can't describe it.

**[13:17]** ---

Have I met this girl before?

**[13:20]** ---

Was she like that before, too?

**[13:22]** ---

How should I put it?

**[13:36]** ---

Hmm...

**[13:37]** ---

Is someone here?

**[13:39]** ---

Seems like it.

**[13:59]** ---

*Wh-What's that?*

**[14:01]** ---

*Is it a demon?*

**[14:03]** ---

*What's a demon doing here?*

**[14:06]** ---

*I didn't notice him  
until I actually saw him!*

**[14:09]** ---

*No question, this demon is an Upper Rank!*

**[14:16]** ---

*Mist Breathing...*

**[14:19]** ---

*Fourth Form...*

**[14:20]** ---

*Shifting Flow Slash.*

**[14:22]** ---

DESTROY

**[14:26]** ---

*So quick.*

**[14:27]** ---

*I couldn't take him out.*

**[14:29]** ---

Please stop!

**[14:32]** ---

Please stop tormenting me!

**[14:35]** ---

It hurts!

**[14:37]** ---

*Don't lose your nerve!*

*This is a demon who's murdered tons of people!*

**[14:41]** ---

*Otherwise, he wouldn't be able  
to dodge a Hashira's attack!*

**[14:45]** ---

*Hinokami Kagura...*

**[14:49]** ---

*Sunflower Thrust!*

**[14:55]** ---

*Did I get him?*

**[14:57]** ---

*Why isn't he fighting back?  
He's not an Upper Rank?*

**[15:08]** ---

Nezuko! Don't transform!

**[15:10]** ---

Your demon form is advancing, so stop it!

**[15:19]** ---

I've been slashed!

**[15:22]** ---

*He slashed off his head!*

**[15:24]** ---

*So fast! But...*

**[15:25]** ---

UPPER SIX

**[15:25]** ---

*Upper Ranks don't always die even  
if you've beheaded them!*

**[15:30]** ---

UPPER

**[15:32]** ---

Tokito! Don't let your guard down!

**[15:49]** ---

*He split into two!*

**[15:51]** ---

*One grew a head...*

**[15:52]** ---

*while the other gained a body!*

**[15:55]** ---

*I'll take the one in the back!*

**[15:57]** ---

*If we can slash them at the same time...*

**[16:08]** ---

Nezuko!

**[16:10]** ---

Tokito!

**[16:21]** ---

This is fun!

**[16:24]** ---

That peanut sure went flying!

**[16:27]** ---

Right, Sekido?

**[16:29]** ---

There's nothing fun about this!

**[16:31]** ---

All I'm feeling is rage!

**[16:34]** ---

Karaku!

**[16:35]** ---

That also goes for being lumped in with you!

**[16:38]** ---

PLEASURE

**[16:38]** ---

UPPER FOUR

**[16:39]** ---

Is that right?

**[16:40]** ---

Well, good thing we got separated, then!

**[16:44]** ---

*Again...*

**[16:45]** ---

*are we going to have to behead  
these two at once?*

**[16:48]** ---

UPPER FOUR

**[16:56]** ---

*What...*

**[16:57]** ---

*is this?*

**[17:00]** ---

*That staff!*

**[17:02]** ---

*This is bad... I'm about to...*

**[17:05]** ---

*lose consciousness!*

**[17:09]** ---

*Someone's...*

**[17:11]** ---

*on the roof?*

**[17:14]** ---

*Genya...*

**[17:18]** ---

UPPER

**[17:21]** ---

*What is that weapon?*

**[17:23]** ---

*A gun? It has the same scent  
as a Nichirin Sword!*

**[17:29]** ---

So I missed one of them.

**[17:35]** ---

Well, isn't this fun and entertaining!

**[17:38]** ---

I've never been hit with an attack  
that felt like that!

**[17:43]** ---

It's no good, Genya!

**[17:44]** ---

No matter how powerful  
your weapon is, this demon...

**[17:48]** ---

can't be defeated! If you slash it, it's only  
going to split into that many more demons!

**[17:51]** ---

It gets younger! It gets stronger!

**[17:53]** ---

It's making us behead them on purpose!

**[17:58]** ---

*This demon doesn't care about  
being decapitated.*

**[18:01]** ---

*Meaning that its vital spot isn't its head!*

**[18:04]** ---

*It's splitting into four!  
It's regenerating fast!*

**[18:07]** ---

*Is there a pattern here?  
Which part will heal up first?*

**[18:11]** ---

*There's got to be a vital spot!*

**[18:13]** ---

*Find it! Figure it out!*

**[18:16]** ---

*What is it?*

**[18:20]** ---

*I thought it split up into four demons!*

**[18:26]** ---

This makes my heart sing!

**[18:28]** ---

It's been so long since I was last split off!

**[18:32]** ---

*This demon can fly!*

**[18:34]** ---

*All four of them have different powers!*

**[18:36]** ---

Nezuko! Don't worry about me!

I want you to help Genya—

**[18:43]** ---

UPPER FOUR

**[18:43]** ---

You're so weak, it's sad.

**[18:49]** ---

Genya!

**[18:51]** ---

Nezuko, save him!

**[18:53]** ---

Save Genya! Please! Hurry!

**[18:57]** ---

Worrying about someone else?

How confident we are!

**[19:04]** ---

*Hinokami Kagura!*

**[19:14]** ---

UPPER FOUR

**[19:15]** ---

Not bad. This is quite delightful!

**[19:19]** ---

JOY

**[19:22]** ---

*Grab onto a branch! A branch!*

**[19:35]** ---

*Get up right now!*

**[19:36]** ---

*Get on your feet!*

**[19:38]** ---

*The villagers are in danger, too!*

**[19:40]** ---

*I have to protect them!*

**[19:42]** ---

*Dammit! My body's numb!*

**[19:45]** ---

*I can't hear, either!*

**[20:00]** ---

*I got blasted quite far away.*

**[20:02]** ---

*I've got to get back as soon as I can.*

**[20:09]** ---

*A demon and a child.*

**[20:11]** ---

*As a swordsmith,  
the child is still unseasoned.*

**[20:16]** ---

*Saving him is a low priority.*

**[20:19]** ---

*Judging by its presence, that's not the main body,  
but something generated by a spell.*

**[20:28]** ---

*There's no reason to stop now.*

**[20:31]** ---

*If the entire village is under attack,  
the village chief comes first,*

**[20:34]** ---

*then those with greater skills and talents  
are my top priority to protect.*

**[20:42]** ---

*My job right now is to destroy  
that Upper Rank demon and protect the village.*

**[20:49]** ---

*Saving an inexperienced,  
budding swordsmith isn't going to...*

**[20:53]** ---

*Whatever you do for others  
comes around to help you, as well, in the end.*

**[21:14]** ---

*Run.*

**[21:17]** ---

*You...*

**[21:23]** ---

*You're getting in the way, so just run.*

**[23:00]** ---

*PART 3*

**[23:01]** ---

*A demon showed up while Mr. Haganezuka  
was working on your sword,*

**[23:05]** ---

*but are you all right?*

**[23:06]** ---

*Yes. After all, Mr. Haganezuka  
forged this sword for me, too.*

**[23:11]** ---

*But I have to say  
that Mr. Haganezuka is the same as ever!*

**[23:14]** ---

That one's never  
going to change for the better!

**[23:18]** ---

Now, it's time for a Taisho-era secret!

**[23:21]** ---

The reason why Mr. Haganezuka has  
wind chimes tied to his umbrella...

**[23:24]** ---

is because he loves wind chimes.

**[23:26]** ---

VILLAGE CHIEF  
TECCHIN'S FACE

**[23:26]** ---

And when he was little,  
every time he threw a tantrum,

**[23:29]** ---

the grown-ups around him  
would play wind chimes to quiet him.

**[23:32]** ---

I didn't know that.

**[23:34]** ---

This is for you, Mr. Tanjiro.

**[23:35]** ---

If you think something like that will put me  
in a better mood, you couldn't be more wrong!

**[23:41]** ---

There, there, there!

**[23:42]** ---

Stop treating me like a child!

**[23:44]** ---

There, there, there!

**[23:46]** ---

Next, Episode 4, "Thank You, Tokito."

**[23:49]** ---

Have you calmed down now?

**[23:50]** ---

I said, I'm not a child!

**[23:52]** ---

There, there, there!

**[23:53]** ---

TO BE CONTINUED

---

Revision #1

Created 2024-01-01 09:52:12 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 09:53:04 UTC by whimsee